



Äthiopische Kinderbücher

◇◇◇◇ 2017 / 2018 ◇◇◇◇

Förderung von Literatur
für junge Menschen am Horn von Afrika.



Art of Buna



Das Projekt: Äthiopische Kinderbücher



Die Äthiopische Regierung hat sich vorgenommen, den Zugang zu Bildung auszubauen. Es ist Teil dieser Strategie, mit mehr Bildung der Armut im Land entgegen zu treten. Je mehr Kinder in Äthiopien das Lesen und Schreiben lernen, umso größer wird auch der Bedarf an Literatur für Kinder – neben Schulbüchern – auch an Kinderbüchern. Die Kinder benötigen Bücher um praktisch lesen und schreiben zu lernen, sie benötigen aber auch Literatur, die sie zum lesen animiert und die Spaß macht. Es fehlt zur Zeit noch an ausreichend guter Kinderliteratur im Land – es gibt einige wenige Autoren wie Michael Daniel Ambatchew, Tesfaye Gebre Mariam oder Alem Eshetu – aber bei weitem nicht

genug. In Äthiopien besteht also ein Mangel an Büchern für Kinder. Außerhalb der Hauptstadt Addis Abeba's sind private Buchhandlungen sehr selten. Gondar, im Nord-Westen Äthiopiens beispielsweise, ist eine Stadt mit über 350.000 Einwohnern. In Gondar, in der Filiale der regierungseigenen Buchhandlungskette „Mega“, mehr als 10 Kinderbücher für Kinder im Alter von drei bis ins Teenager-Alter zu finden, wäre großes Glück. Schulbücher hingegen sind oft ausreichend vorhanden.

Die Hälfte aller Einwohner Äthiopiens sind unter 21 Jahren jung – das sind mehr als 40 Millionen Kinder und Jugendliche. Etwa die Hälfte dieser Kinder können lesen – damit sind 20 Millionen Kinder in Äthiopien potentielle Leser von Kinderbüchern. Was die Kinder in Äthiopien vor allem an Literatur benötigen, sind Bücher, die aus ihrem Kulturkreis stammen und die in ihrer Sprache geschrieben sind. Amharisch ist die offizielle Landessprache, darüber hinaus werden in Äthiopien rund 80 Sprachen gesprochen.

Zumindest in den wichtigsten Sprachen wie Amharisch, Afaan Oromo und Tigrinya – sollte Kinderliteratur verfügbar sein. Anstatt „Max und Moritz“ benötigen Äthiopische Kinder jedoch „Asni und Konjit“. Asni und Konjit würden niemals eine Puppe oder einen Hubschrauber im Spielwarengeschäft kaufen – sie würden zum lokalen Kiosk gehen um Brot für das Frühstück zu besorgen. Harry Potter ist sicherlich spannend für alle Kinder – aber Äthiopische Kinder brauchen ihre eigenen Helden und Heldinnen, mit denen sie sich identifizieren können. Bücher sind wichtig um Kinder zu verantwortungsvollen Bürgern zu erziehen. Charaktere in Büchern werden zu Vorbildern. Die Kinder lernen einen verantwortungsvollen Umgang mit ihrer Umwelt und soziales Verhalten gegenüber Anderen.

Es gilt also kulturell adäquate Literatur herzustellen – für unterschiedliche Altersstufen – um die Kinder und Jugendlichen zu bilden und zu unterhalten, um ihr Leben zu bereichern.

Verteilungsgebiete: Landesweit



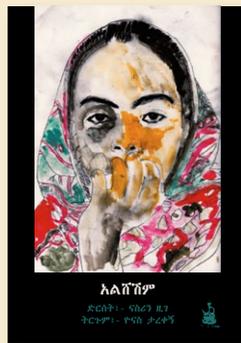
Wir haben es uns zum Ziel gesetzt, unsere Bücher in möglichst vielen Regionen im Land verfügbar zu machen. So arbeiten wir mit den unterschiedlichsten Institutionen und Vereinen zusammen, um eine möglichst breite Streuung zu gewährleisten. Bislang konnten wir Bücher in Schulen, Bibliotheken und Kinderheime in den Regionen um die Städte Addis Abeba, Lalibela, Mekele, Aksum, Gonder und Awassa sowie in die Dörfer Yetmen und Menjikso Tade liefern. Wir suchen stetig nach weiteren Kooperationen mit Organisationen, die auch in anderen Teilen des Landes tätig sind.





Projektpartner

Organisation	Gebiet
Ethiopia Witten e.V. (Witten)	Mekele, Tigray
Hawelti e.V. (Nürnberg)	Aksum, Tigray
Link Ethiopia / Kindu Trust (London)	Gonder, Amhara
Hope for Ethiopia e.V. (Jena)	Lalibela, Amhara
Leipziger Freundeskreis Äthiopien e.V. (Leipzig)	Yetmen, Amhara
Die Sonnenblume e.V. (Köln)	Menjikso Tade, Oromia
Edget Baandnet Children Center e.V. (Hamburg)	Awassa, Oromia
Let me ba a child e.V. (Langabllig)	Addis Abeba
Hilfe für Afrika e.V. (Frankfurt a.M.)	Addis Abeba
KaJo e.V. (Nuertingen)	Addis Abeba
Goethe Institut Addis Abeba (Addis Abeba)	Addis Abeba



Asni und Konjit – ein Jugendroman von Nasrin Siege.

Eine bewegende Geschichte von Leid und Ohnmacht, aber auch von der wachsenden Stärke und dem außergewöhnlichen Mut zweier äthiopischer Frauen.

Taschenbuch, 182 Seiten.

Sprache: Amharisch



Counting Addis Ababa – ein Kinder-Zählbuch (Fibel) von Fitsame Teferra

Auf spielerischer Art und Weise vermittelt das Buch Kindern das Zählen von eins bis zehn in den Sprachen: Amharisch, Afaan Oromo, Tigrinya und Englisch. Die bezaubernden Illustrationen von Anteneh Fisseha zeigen dabei alltägliche Situationen in Äthiopien's Hauptstadt: in Addis Abeba.

Pocketbuch, 40 Seiten, Farbe.

Sprachen – viersprachig in einem Buch: Amharisch, Afaan Oromo, Tigrinya, English



Tanz, Saron, Tanz! – 14 Kurzgeschichten von Äthiopischen Autoren

Bei einem Workshop für äthiopische Kinderbuchautoren im Goethe Institut, Addis Abeba, der im Herbst 2012 statt fand und von der deutsch – iranischen Kinderbuchautorin Nasrin Siege geleitet wurde, entstanden die Geschichten in diesem Buch. 14 Geschichten für Kinder in Amharisch, sowie Übersetzungen in Afaan Oromo und Tigrinya. Mit Illustrationen von Professor Getachew Yossef.

Taschenbuch, 80 Seiten.

Sprachen – erhältlich in: Amharisch, Afaan Oromo, Tigrinya



Tief im Äthiopischen Dschungel – Eine Fabel für Kinder ab 2 Jahren von Patricia Finn & Fitsame Teferra

Tief im Äthiopischen Dschungel gegen Mitternacht sind alle am schlafen. Wirklich alle ? Jemand schleicht umher, der eigentlich im Bett sein sollte... Ist es Fräulein Giraffe, das Zebra, der Affe oder der Löwe ? Wer kann das nur sein ?

Softcover, 20 Seiten, Farbe.

Sprachen – dreisprachig in einem Buch: Amharisch, Afaan Oromo, Tigrinya



Art of Buna e.V.

Genter Str. 26

50672 Köln

www.art-of-buna.de

post@art-of-buna.de

Fotos: Hawelti e.V. und Thomas Berghaus

Layout: Thomas Berghaus, Büro.9

Gedruckt auf 100% Recyclingpapier

Spendenkonto bei der Volksbank Köln Bonn eG:

IBAN: DE49 380 601 864 531 096 016

BIC: GENODED1BRS